Ročník 1949. 305

Sbírka zákonů republiky Československé

Částka 34. Vydána dne 23. dubna 1949. Cena Kčs 1.—.

OBSAH:

(102.—105.) **102.** Nařízení, kterým se mění a doplňuje oddíl „C“ sazebníku všeobecné daně. — **103.** Vyhláška o změnách Přílohy I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. listopadu 1933 (MÚZ). — **104.** Vyhláška o vzájomnom uznávaní a vykonateľnosti rozhodnutí o alimentačných záväzkoch osob presídlených z Maďarska do Československej republiky a naopak. — **105.** Nařízení, jímž se mění prováděcí nařízení k celnímu zákonu.

102.

Nařízení ministra financí ze dne 5. dubna 1949,

kterým se mění a doplňuje oddíl „C“ sazebníku všeobecné daně.

Ministr financí nařizuje podle § 37, odst. 1, písm. a) zákona ze dne 21. prosince 1948, č. 283 Sb., o všeobecné dani:

Čl. I.

Všeobecné vysvětlivky k oddílu „C“ sazebníku všeobecné daně vydaného nařízením ministra financí ze dne 24. prosince 1948, č. 285 Sb., se mění a doplňují takto:

1. Poslední věta vysvětlivky č. 1 zní: „Zemědělskou půdou se rozumějí všechny pozemky s katastrálním výtěžkem s výjimkou pozemků věnovaných lesnictví.“

2. Vysvětlivka č. 11 se doplňuje třemi dalšími odstavci, které znějí:

„Zemědělcům hospodařícím na zemědělské půdě o výměře nepřesahující 20 ha, o kterých okresní národní výbor určí podle předchozího odstavce, že jsou povinni platit v roce 1949 všeobecnou daň, se povoluje odklad platební povinnosti stran této daně do 31. prosince 1949, předloží-li do 30. dubna 1949 místně příslušnému finančnímu úřadu I. stolice potvrzení místního národního výboru svého bydliště, že uzavřeli pro rok 1949 smlouvu o výrobě zemědělských výrobků podle vládního nařízení ze dne 25. ledna 1949, č. 6 Sb., o zemědělské výrobě podle smlouvy, a smlouvu o dodávce zemědělských výrobků podle vládního nařízení ze dne 25. ledna 1949, č. 7 Sb., o výkupu a dodávce zemědělských výrobků podle smlouvy.

Splní-li zemědělec, na kterého se vztahuje ustanovení předcházejícího odstavce, smlouvu o výrobě zemědělských výrobků a smlouvu o jejich dodávce a předloží-li potvrzení o řádném splnění smluv, jež mu vydá mimořádná vyživovací komise místního národního výboru jeho bydliště, příslušnému finančnímu úřadu I. stolice nejpozději do 20. prosince 1949, pozbývá rozhodnutí okresního národního výboru, jímž bylo určeno, že zemědělec má platit všeobecnou daň za rok 1949, účinnosti. Nepředloží-li zemědělec potvrzení mimořádné vyživovací komise místního národního výboru v uvedené lhůtě, je povinen zaplatit všeobecnou daň za rok 1949 do 31. prosince 1949.

Ustanoveními odstavců 2 a 3 této vysvětlivky nejsou dotčena ustanovení jejího odstavce 1, pokud se vztahují na zemědělce hospodařící na zemědělské půdě, jejíž výměra nepřesahuje 20 ha, kteří řádně splnili výrobní a dodávkové povinnosti za rok 1948 podle odstavce 1.“

Čl. II.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. dubna 1949 s výjimkou ustanovení čl. I, č. 1, které nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1949.

Fierlinger v. r.

Dr. **Dolanský** v. r.

103.

Vyhláška ministra dopravy ze dne 21. února 1949

o změnách Přílohy I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. listopadu 1933 (MÚZ).

Ministr dopravy vyhlašuje podle § 5, odst. 2 vládního nařízení ze dne 22. července 1938, č. 158 Sb., kterým se provádí § 207, odst. 2 železničního zákona:

Čl. I.

Komise znalců podle čl. 60, § 3 MÚZ se usnesla na změnách Přílohy I k MÚZ, uveřejněné vyhláškou ministra železnic ze dne 23. srpna 1938, č. 184 Sb., které jsou uvedeny v příloze ke Sbírce zákonů.*)

Čl. II.

Změny uvedené v čl. I vstoupí v platnost dnem 1. dubna 1949.

Petr v. r.

104.

Vládna vyhláška zo dňa 12. apríla 1949

o vzájomnom uznávaní a vykonateľnosti rozhodnutí o alimentačných záväzkoch osob presídlených z Maďarska do Československej republiky a naopak.)**

Podľa §§ 79 a 84 zákona zo dňa 27. mája 1896, č. 79 r. z., o konaní exekučnom a zaisťovacom (exekučný poriadok) a podľa čl. IX, č. 3, § 1 zákona zo dňa 19. januára 1928, č. 23 Sb., ktorým sa menia a doplňujú niektoré ustanovenia zákonov o súdnom konaní vo veciach občianskych a o konaní exekučnom, vyhlasujem:

Podľa rozhodnutia č. 62 smiešanej komisie československo-maďarskej pre výmenu obyvateľstva, ktoré bolo vyhlásené ministrom zahraničných vecí v Úradnom liste I pod č. 329/1949 a v Úradnom vestníku pod č. 211/1949, sú rozhodnutia súdov a poručenských úradov, vydané na území Československej republiky, ktorými boly stanovené záväzky osôb, presídlených podľa československo-maďarskej dohody o výmene obyvateľstva zo dňa 27. februára 1946 (č. 145/1946 Sb.), platiť výživné v prospech osoby nepresídlenej, uznávané ako exekučné tituly platné na území maďarskom a naopak obdobné rozhodnutia maďarské na území československom. V medziach a za podmienok daných týmto rozhodnutím je teda zaručená vzájomnosť.

Fierlinger v. r.

*) Na straně 239.

**) Úřední české znění vyhlášeno v příloze Sbírky na str. 260.

105.

Vládní nařízení ze dne 22. března 1949,

jímž se mění prováděcí nařízení k celnímu zákonu.

Vláda republiky Československé nařizuje podle celního zákona ze dne 14. července 1927, č. 114 Sb.:

§ 1.

Ustanovení § 219, odst. 2 až 4 vládního nařízení ze dne 13. prosince 1927, č. 168 Sb., jímž se provádí celní zákon, ve znění předpisů jej měnících a doplňujících, se mění a znějí:

„(2) Ze zboží jmenovaného v seznamech A a B, které jsou uvedeny v odstavci 4, se vybírá náhradní dávka za všeobecnou daň z cukru a za monopolní daň z lihu.

(3) Žádá-li strana výslovně, prohlašujíc zboží, aby se vyměřila náhradní dávka podle skutečného obsahu nebo podle skutečně použitého množství cukru nebo alkoholu, vyměří se:

a) ze zboží vyrobeného z cukru saz. čís. 19 nebo s přísadou tohoto cukru náhradní dávka podle skutečného obsahu nebo podle skutečně použitého množství cukru sazbou všeobecné daně z cukru platnou v době vyclení pro cukr určený k účelům potravinářským;

b) ze zboží vyrobeného z lihu nebo s přísadou lihu náhradní dávka podle skutečného obsahu nebo podle skutečně použitého množství alkoholu sazbou monopolní daně z lihu platnou v době vyclení.

(4) Nežádá-li strana výslovně, aby se vyměřila náhradní dávka podle skutečného obsahu nebo podle skutečně použitého množství cukru nebo alkoholu, vyměří se stálá náhradní dávka, jejíž sazba se zjistí tak, že se příslušná sazba všeobecné daně z cukru (za 100 kg) nebo monopolní daně z lihu (za 1 hektolitrový stupeň), platná v době vyclení, násobí součinitelem uvedeným v těchto seznamech:

A. Náhradní dávka za všeobecnou daň z cukru.

Saz. čís.	Druh zboží	Součinitel pro výpočet stálé náhradní dávky	Vyměřovací základna	Tára pro vnitřní obaly
ex 80	Umělý med	0.80	100 kg vlastní váhy	pro plechové krabice 10%
ex 108	Lihoviny s přísadou cukru (likéry, punče atd.) mimo likérové krémy	0.30	100 litrů	
	Likérové krémy	0.50		
ex 112	Limonády s přísadou cukru	0.15		
ex 114	Cukrářské pečivo (dorty, rolády a pod.), perníky, suchary cukrem obalované a oplatky plněné	0.40	100 kg vlastní váhy	pro plechové krabice 14%, pro kartonové obaly 10%
	Ostatní pečivo s přísadou cukru	0.20		
ex 126	Kakaový prášek s cukrem	0.60		pro bedničky 15%, pro plechové krabice 14%, pro kartonové obaly 10%
ex 127	Tabulková čokoláda a čokoládové výrobky, neplněné	0.60		
	Tabulková čokoláda a čokoládové výrobky, plněné	0.85		
ex 130 a ex 131	Plody a jejich slupky (kůra citronová, pomerančová atd.), nebo jiné části rostlin, kandované nebo obalované cukrem	0.60	100 kg vlastní váhy	pro dřevěné bedničky 12%, pro kartonové obaly 7%
	Ovocné syrupy	0.60	100 litrů	
	Šťávy (mošty) z plodů, ovoce a bobulí, mírně přislazené, k použití přímo jako nápoj	0.15		
	Ovocné kompoty s přísadou cukru	0.25	100 kg vlastní váhy	pro sklenice, láhve, hrnce 25%, pro plechové krabice 10%
	Ostatní ovocné konservy (na př. jamy, marmelády, rosoly) s přísadou cukru	0.60		
ex 131 a ex 132	Cukrovinky (bonbony, též šumivé, dražé, dropsy, fondantové zboží, karamely, marcipánové zboží, šumivé a pod. prášky k přípravě nápojů a výrobky pěnové atd.) mimo turecký med	0.85	100 kg vlastní váhy	pro plechové krabice 14%, pro kartonové obaly 10%
	Turecký med a zboží tragantové	0.45		
	Dětské moučky a podobné dětské poživatiny, s přísadou cukru	0.30		pro plechové krabice 10%
	Kondensované mléko s přísadou cukru	0.40		
	Jiné výrobky s přísadou cukru	0.60		

B. Náhradní dávka za monopolní daň z lihu.

Saz. čís.	Druh zboží	Součinitel pro výpočet stálé náhradní dávky	Vyměřovací základna	Tára pro obaly
ex 108*)	Ether ethylnatý, obsahuje-li více než 10 objemových procent alkoholu	112.— nebo 1.25	100 litrů nebo za každý litr etheru ve směsi	
ex 109	Vína s přísadou alkoholu, mají-li více než 15, nejvýše však 22.5 objemových procent alkoholu	7.50 nebo 1.—	100 kg vlastní váhy nebo 100 litrů nebo za každý hektolitrový stupeň (litr) alkoholu nad 15% objemových alkoholu ve víně	pro sudy 13%
ex 620**)	Ether ethylnatý	175.—	100 kg vlastní váhy	pro sudy 20%
ex 630	Léčiva obsahující alkohol, nemají-li více než 15 objemových procent alkoholu	15.—	100 litrů	
632	Alkoholické aromatické tresti	90.—		
ex 633	Voňavky a kosmetické prostředky, obsahující alkohol	90.—		

*) Za alkohol obsažený ve směsi se vybírá kromě toho monopolní daň z lihu. Použije-li se k výpočtu náhradní dávky součinitele 112, bere se za základ výpočtu monopolní daně z lihu 10 hektolitrových stupňů za 100 l zboží.

**) Za ether ethylnatý k průmyslovým účelům se nevybírá náhradní dávka, předloží-li strana povolení finančního referátu okresního národního výboru odebírati k průmyslovým účelům ether ethylnatý, vyrobený z lihu odebraného za sníženou prodejní cenu.

§ 2.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr financí.

Zápotocký v. r.

Dr. **Dolanský** v. r.

Administrace: Praha III., Tržiště č. 9. — Telefon 459-41 až 43. — Účet pošt. spoř. č. 40.664.
Roční předplatné činí Kčs 300·—.
Novinová sazba povolena poštovním ředitelstvím v Praze č. 109.704/IIIa 1939. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.
Státní tiskárna v Praze.

Ročník 1949. 239

Příloha Sbírky zákonů republiky Československé

Příloha k částce 34. Vydána dne 23. dubna 1949. Cena Kčs 5.—.

OBSAH:
Mezinárodní úmluva o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. listopadu 1933. Změny textu Přílohy I. — Vyhláška o vzájemném uznávání a vykonatelnosti rozhodnutí o alimentačních závazcích osob přesídlených z Maďarska do Československé republiky a naopak.

Příloha vyhlášky ministra dopravy ze dne 21. února 1949, č. 103 Sb., o změnách Přílohy I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. listopadu 1933 (M. Ú. Z.).

Mezinárodní úmluva
o přepravě zboží po železnicích.

Změny textu Přílohy I k M. Ú. Z.

(vydání z 1. října 1938)

podle usnesení, přijatých v květnu a červenci 1948 na 9. zasedání komise znalců.

Dosud platný text níže uvedených odstavců se mění takto:

Odst.

Úvod.

1 bod (4) se škrtá.

Třída I. Předměty, které mohou vybuchnouti.

Ia. Výbušiny (trhaviny nebo střeliviny a podobné látky).

Poznámka k nadpisu třídy Ia, nové znění:

„**Poznámka.** Látky, které nemohou vybuchnouti při styku s plamenem a které nejsou k nárazu a k tření citlivější než dinitrobenzol, se nepokládají za látky, které mohou vybuchnouti podle čl. 3. M. Ú. Z. a neplatí proto pro ně předpisy Přílohy I."

22 bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Pevné látky musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech."

Modifications du texte de l'Annexe I à la CIM

(édition du 1er octobre 1938)

à la suite des décisions prises en mai/juillet 1948 par la 9e Session de la Commission d'Experts.

Les marginaux (marg.) indiqués ci-dessous sont modifiés comme il suit:

Observations préliminaires. Marg.

L'al. (4) est biffé. 1

Classe I. Matières sujettes à l'explosion.

Ia. Explosifs (Explosifs de mines ou de tir et matières analogues).

Nota sous le titre de la classe Ia: nouvelle teneur:

Nota. Les matières qui ne peuvent détoner au contact d'une flamme et qui ne sont pas plus sensibles, tant au choc qu'à la friction, que le dinitrobenzol, ne sont pas considérées comme sujettes à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

Al. (3): nouvelle teneur: 22

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

Odst. 24 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 3 musí býti zabaleny:

a) do krabic z lepenky, z bílého, zinkového nebo hliníkového plechu, které musí povoliti slabému vnitřnímu tlaku, nebo do parafinovaných pytlíků. Takto balené se vloží buď po jednom nebo po několika do dřevěných beden. Nebo

b) bez předchozího balení v krabicích nebo pytlících:

1. do nepropustných lepenkových sudů; nebo

2. do dřevěných obalů s vložkou ze zinkového nebo hliníkového plechu; nebo

3. do kovových nádob, černý plech vyjímaje, které musí povoliti slabému vnitřnímu tlaku."

Marg. 24 Al. (1) : nouvelle teneur:

(1) Les matières du 3° seront emballées:

a) dans des boîtes en carton, en fer-blanc ou en tôle de zinc ou d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure, ou dans des sachets paraffinés. Ces emballages seront placés soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois. Ou

b) sans emballage préalable en boîtes ou en sachets:

1° dans des tonneaux en carton imperméable; ou

2° dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium; ou

3° dans des récipients en métal, excepté la tôle noire, qui devront céder à une faible pression intérieure.

25 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 4 musí býti zabaleny:

a) do krabic z lepenky, z bílého nebo hliníkového plechu, které musí povoliti slabému vnitřnímu tlaku. Jedna krabice nesmí obsahovati více než 1 kg prachu a musí býti obalena papírem; takto balené se vloží buď po jedné nebo po několika do dřevěných obalů. Nebo

b) do pytlů, které se vloží po jednom nebo po několika do dřevěných obalů s vložkou ze zinkového nebo hliníkového plechu nebo do nádob ze zinkového nebo hliníkového plechu, které musí povoliti slabému vnitřnímu tlaku. Nádoby ze zinkového nebo hliníkového plechu musí býti uvnitř úplně vyloženy dřevem nebo lepenkou."

25 Al. (1) : nouvelle teneur:

(1) Les matières du 4° seront emballées:

a) dans des boîtes en carton ou en fer-blanc ou en tôle d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure. Chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 1 kg de poudre et doit être enveloppée dans du papier. Ces emballages seront placés soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois. Ou

b) dans des sacs placés, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, qui doivent pouvoir céder à une faible pression intérieure. L'intérieur des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium sera complètement garni de bois ou de carton.

26 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 5 musí býti zabaleny do papírových pytlů, vložených buď po jednom nebo po několika do nepropustných lepenkových sudů nebo do nádob ze zinkového nebo hliníkového plechu, jejichž uzávěr musí povoliti slabému vnitřnímu tlaku a jejichž stěny musí býti vyloženy lepenkou a dno a víko dřevem."

26 Al. (1) : nouvelle teneur:

(1) Les matières du 5° seront emballées dans des sacs en papier placés, soit seuls, soit en groupes, dans des tonneaux en carton imperméable ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, dont la fermeture doit pouvoir céder à une faible pression intérieure et dont les parois seront garnies intérieurement de carton, tandis que le fond et le couvercle seront garnis intérieurement de bois.

30 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 9 musí býti zabaleny v množství nanejvíce po 10 kg do látkových pytlíků, vložených do krabice z nepropustné lepenky nebo do krabice z bílého nebo hliníkového plechu. Nanejvíce čtyři krabice musí býti zabaleny do dřevěné bedny, vyložené vlnitou lepenkou. Kovové krabice musí býti odděleny

30 Al. (1) : nouvelle teneur:

(1) Les matières du 9° seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois garnie intérieurement de carton ondulé. Les

Odst. od sebe obalem z vlnité lepenky. Víko bedny musí býti připevněno šrouby."

Marg.

boîtes en métal seront isolées les unes des autres au moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

31 body (1) a (2), nové znění:

„(1) Látky číslice 10 musí býti upraveny do náložek (papírových dutinek). Náložky musí býti zabaleny do neprodyšně uzavřených plechových krabic, které musí býti buď po jedné nebo po několika vloženy do dřevěných obalů.

(2) Náložky namáčené do parafinu nebo do ceresinu a náložky, jejichž dutinky jsou z papíru napuštěného parafinem nebo ceresinem, mohou býti též spojeny papírovým obalem v balík. Náložky nenapuštěné parafinem nebo ceresinem mohou býti též až do celkové váhy 2.5 kg spojeny v balík, jsou-li tyto balíky chráněny před přístupem vzduchu vrstvou ceresinu nebo pryskyřice. Balíky se musí vložiti buď po jednom nebo po několika do dřevěných obalů."

Al. (1) et (2) : nouvelle teneur: 31

(1) Les matières du 10° seront encartouchées dans des douilles en papier. Les cartouches seront emballées dans des boîtes en tôle hermétiquement fermées, qui seront placées, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

(2) Les cartouches trempées dans de la paraffine ou de la cérésine et les cartouches dans des douilles en papier paraffiné ou cérésiné, peuvent également être réunies en paquets par une enveloppe en papier. Les cartouches non paraffinées ou non cérésinées, jusqu'á concurrence d'un poids total de 2,5 kg au plus, peuvent également être réunies en paquets, à condition que ces derniers soient mis à l'abri de l'air par une couche de cérésine ou de résine. Les paquets, soit seuls, soit en groupes, seront placés dans des emballages en bois.

32 bod (2), nové znění:

„(2) Zrněné trhaviny, podobné černému prachu, musí býti zabaleny v množství nanejvíce 2.5 kg do silných papírových sáčků, vložených buď po jednom nebo po několika do lepenkových bedniček, které musí býti rovněž buď po jedné nebo po několika vloženy do dřevěných obalů."

Al. (2) : nouvelle teneur: 32

(2) Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, granulées, seront emballées par quantité de 2,5 kg au plus dans de forts sachets en papier, placés, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en carton renfermées à leur tour, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

35 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 16 musí býti zabaleny v množství nanejvíce po 10 kg do látkových pytlíků, vložených do krabice z nepropustné lepenky nebo do krabice z bílého nebo hliníkového plechu. Nanejvíce čtyři krabice musí býti zabaleny do dřevěné bedny, vyložené vlnitou lepenkou. Kovové krabice musí býti odděleny od sebe obalem z vlnité lepenky. Víko bedny musí býti připevněno šrouby."

Al. (1) : nouvelle teneur: 35

(1) Les matières du 16° seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois, garnie intérieurement de carton ondulé. Les boîtes en métal seront isolées les unes des autres au moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

37 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 18 musí býti upraveny do náložek, t. j. dutinek z papíru napuštěných parafinem nebo ceresinem, nebo z pergamenu nebo ze stejně vyhovujícího papíru. Náložky musí býti spojeny v balíky papírovým obalem nebo musí býti bez papírového obalu vloženy do lepenkových beden a v nich zajištěny vycpávkami. Balíky nebo lepenkové bedny musí býti buď po jednom nebo několika vloženy do dřevěných obalů a v nich zajištěny vycpáv-

Al. (1) : nouvelle teneur: 37

(1) Les matières du 18° seront encartouchées dans des douilles en papier paraffiné ou cérésiné, en parchemin ou en papier également approprié. Les cartouches doivent être réunies en paquets par une enveloppe en papier ou être, sans enveloppe en papier, assujetties, avec interposition de matières formant tampon, dans des caisses en carton. Les paquets ou caisses en carton, soit seuls, soit en groupes, seront assujettis, avec interposi-

Odst. Marg.

kami. Uzávěr dřevěných obalů může býti zajištěn kovovými pásy nebo dráty, kolem nich obtočenými nebo napjatými."

38 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslice 19 musí býti upraveny do náložek (papírových dutinek). Náložky, nenapuštěné parafinem nebo ceresinem, musí býti nejdříve obaleny papírem napuštěným parafinem nebo ceresinem. Pak se spojí papírovým obalem v balíky nanejvíce o váze 2.5 kg, které musí býti vloženy do dřevěných obalů a v nich zajištěny vycpávkami. Uzávěr dřevěných obalů může býti zajištěn kovovými pásy nebo dráty, kolem nich obtočenými nebo napjatými."

46 bod (2), nové znění:

„(2) Pro výbušiny 2. skupiny (číslic 12 až 21) mohou býti použity jen kryté vozy s pružnými nárazníky a spřáhly, s pevnou a bezpečnou střechou, bez štěrbin, s dobře uzavíratelnými dveřmi a okenicemi (větracími otvory) a pokud možné bez brzdícího zařízení. Použije-li se vozu, opatřeného brzdícím zařízením, musí býti toto zařízení zajištěno tak, aby nemohlo býti uvedeno v činnost. Ve vnitřku vozu nesmějí vyčnívati železné předměty, které nepatří konstruktivně k vozu. Dveře a okenice (větrací otvory) vozů musí býti stále uzavřeny."

49 bod (2), nové znění:

„(2) Výbušiny 2. skupiny (číslic 12 až 21) nesmějí býti rovněž nakládány do téhož vozu dohromady s hořlavými kapalinami číslic 1 a 2, ani s aldehydem octovým, acetonem a acetonovými směsemi číslice 5, třídy IIIa (odst. 301)."

Ib. Munice.

60 nové znění tohoto odstavce:

„1) Z předmětů, patřících pod pojem třídy Ib, jsou připuštěny ku přepravě pouze předměty vyjmenované v odst. 61, a to jen za podmínek uvedených v odst. 61 až 85. Tím jsou tyto předměty, předměty Přílohy I.

Poznámka. Vyprázdněné obaly od předmětů třídy Ib se nepokládají za látky, které mohou vybuchnouti, podle čl. 3. M. Ú. Z. a neplatí proto pro ně předpisy Přílohy I.

(2) Pozůstává-li munice číslic 8, 9, 10, 13 nebo 14 z výbušin uvedených v odst. 21 nebo je-li těmito výbušinami plněna, musí tyto výtion de matières inertes formant tampon, dans des emballages en bois, dont la fermeture peut être assurée à l'aide de bandes ou de fils métalliques enroulés et tendus autour de ceux-ci.

38

Al. (2): nouvelle teneur: 46

(2) Ne doivent être employés pour les explosifs du 2e groupe (12° à 21°) que des wagons couverts pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

Al. (2): nouvelle teneur: 49

(2) Les explosifs du 2e groupe (12° à 21°) ne doivent pas non plus être chargés en commun dans le même wagon avec les liquides combustibles des 1° et 2°, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) de la classe III a (marg. 301).

Ib. Munitions.

Nouvelle teneur de ce marg.: 60

(1) Parmi les objets entrant dans la définition de la classe I b ne sont admis au transport que ceux énumérés au marg. 61, ceci sous réserve des conditions prévues aux marg. 61 à 85. Ils sont dès lors des objets de l'Annexe I.

Nota. Les emballages vides ayant renfermé des objets de la classe I b ne sont pas considérés comme sujets à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I.

(2) Si les munitions énumérées sous 8°, 9°, 10°, 13° ou 14° sont constituées ou chargées de matières explosives énumérées au marg. 21,

Odst. Marg.

bušiny odpovídati podmínkám stálosti a bezpečnosti, stanoveným pro ně v Přípojku I.“

ces matières doivent satisfaire aux conditions de stabilité et de sûreté établies pour elles-mêmes dans l'Appendice I.

61 číslice 10, písmeno a), nové znění:

„a) *brisantní trhací náplně pro střely, hlavy ostrých torpéd, náplně mořských a říčních min, náplňová a zápalná tělesa, lisované náplně, náložky, vodní náložky, trhací tělesa a důlní náložky,*“

Chiffre 10°, lettre a): nouvelle teneur: 61

a) les *charges d'éclatement brisantes pour projectiles,* les *têtes de torpilles de combat,* les *charges de mines marines* et *fluviales,* les *corps d'explosifs pour charges de remplissage* et *pour charges d'inflammation,* les *charges massives,* les *pétards,* les *cartouches de forage,* les *corps d'explosifs,* les *cartouches pour mines,*

62 bod (2), nové znění:

„(2) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Předměty musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech.“

Al. (2): nouvelle teneur: 62

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

65 bod (1), písmeno a), nové znění:

„a) velké výbušky (číslice 3a): buď po jedné nebo po několika do krabic ze dřeva nebo nepropustné lepenky, vyložených vycpávkami. Místo roznětu musí býti chráněno tak, aby se náplň nevytrousila. Krabice se musí vložiti buď po jedné nebo po několika do dřevěných vnějších beden o stěnách těsně spárovaných, alespoň 18 mm silných;“

Al. (1), lettre a): nouvelle teneur: 65

a) les gros coups de canon (3° a): soit seuls, soit en groupes, dans des boîtes en bois ou en carton imperméable avec interposition de matières formant tampon. Les têtes de mise à feu seront protégées de manière à empêcher tout tamisage de la charge. Les boîtes seront à leur tour placées, soit seules, soit en groupes, dans des caisses d'expédition en bois à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur;

67 bod (1), písmena d) a e), nové znění:

„d) číslice 5d:

nanejvíce po 100 rozněcovadlech do dřevěných beden o stěnách alespoň 18 mm silných tak, aby byly od sebe navzájem a od stěn bedny vzdáleny alespoň 1 cm. Stěny bedny musí býti spojeny na rybinu, dno a víko se upevní šrouby. Je-li bedna vyložena zinkovým nebo hliníkovým plechem, stačí, jsou-li stěny 16 mm silné. Tato bedna musí býti ve vnější bedně, o stěnách alespoň 18 mm silných a uzavřené šrouby, uložena a zajištěna vycpávkami tak, aby mezi vnitřní a vnější bednou zůstal všude prostor alespoň 3 cm, vyplněný vycpávkami. Nebo

Al. (1), lettres d) et e): nouvelle teneur: 67

d) du 5° d):

par 100 détonateurs au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 1 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Celles-ci seront assemblées à dent, le fond et le couvercle fixés au moyen de vis. Si la caisse est revêtue intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Cette caisse sera assujettie, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition, fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe partout, entre elle et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage. Ou

nanejvíce po 5 rozněcovadlech do plechových krabic. V nich musí býti rozněcovadla zasa-

par 5 détonateurs au plus dans des boîtes en tôle. Ils y seront placés dans der grilles en

Odst. Marg.

zena do dřevěných mřížek nebo vyhloubených dřevěných lišt. Víko musí býti upevněno kolem dokola nalepenou páskou. Nanejvíce 20 plechových krabic musí býti vloženo do dřevěné vnější bedny, o stěnách alespoň 18 mm silných.

Jeden kus nesmí vážiti více než 75 kg.

e) číslice 5e): do železných obalů nebo nanejvíce po 10 kusech do dřevěných beden, jejichž stěny spojené na rybinu musí býti alespoň 18 mm silné a jejichž dno a víko musí býti připevněny šrouby. Jsou-li dřevěné bedny vyloženy zinkovým nebo hliníkovým plechem, stačí, jsou-li stěny 16 mm silné. Plněné miny musí býti v bednách zajištěny dřevěnými vložkami tak, aby byly od sebe navzájem a od stěn bedny vzdáleny alespoň 2 cm. Nanejvíce pět beden musí býti ve vnější bedně, o stěnách alespoň 18 mm silných a uzavřené šrouby, uloženo a zajištěno vycpávkami tak, aby mezi vnitřními bednami a vnější bednou zůstal všude prostor alespoň 3 cm, vyplněný vycpávkami;“

bois ou dans des pièces de bois perforées. Le couvercle sera fixé tout autour au moyen de bandes collées. 20 boîtes en tôle au plus seront placées dans une caisse d'expédition en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur.

Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg;

e) du 5° e): dans des emballages en fer ou, par 10 au plus, dans des caisses en bois dont les parois, assemblées à dent, auront au moins 18 mm d'épaisseur et dont le fond et le couvercle seront fermés au moyen de vis. Si les caisses en bois sont revêtues intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Les pistolets de combat seront assujettis dans les caisses à l'aide d'un dispositif en bois, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 2 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Cinq caisses au plus seront assujetties, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe partout, entre les caisses et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage;

bod (3), nové znění:

„(3) Každý kus, obsahující předměty číslice 5, musí býti zajištěn uzávěrou, a to buď plombami nebo pečetěmi (otiskem nebo značkou), umístěnými na hlavicích dvou šroubů, na koncích hlavní osy víka, nebo nálepkou s ochrannou značkou, nalepenou přes víko a dvě protilehlé stěny bedny.“

Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Chaque colis renfermant des objets du 5° sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

71 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Předměty číslice 9 musí býti zabaleny do dřevěných beden o stěnách alespoň 16 mm silných.

(2) Každý kus musí býti zajištěn uzávěrou, a to buď plombami nebo pečetěmi (otiskem nebo značkou), umístěnými na hlavicích dvou šroubů, na koncích hlavní osy víka, nebo nálepkou s ochrannou značkou, nalepenou přes víko a dvě protilehlé stěny bedny.

(3) Jeden kus nesmí vážiti více než 50 kg.“

Nouvelle teneur de ce marg.: 71

(1) Les objets du 9° seront emballés dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur.

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

(3) Un colis ne doit pas peser plus de 50 kg.

72 písmeno a), nové znění:

„a) číslice 10a): brisantní trhací náplně pro střely, hlavy ostrých torpéd, náplně mořských a říčních min, náplňová a zápalná tělesa, lisované náplně, náložky, vodní náložky, trhací tělesa a důlní náložky: do dřevěných beden.

Lettre a): nouvelle teneur: 72

a) du 10° a): les charges d'éclatement brisantes pour projectiles, les têtes de torpilles de combat, les charges de mines marines et fluviales, les corps d'explosifs pour charges de remplissage et pour charges d'inflamma-

Odst. | Marg.

Tělesa z lisované kyseliny pikrové musí býti opatřena nepropustným obalem. Olovo nebo látky obsahující olovo (směsi a sloučeniny) nesmí býti použity k balení. Hlavy ostrých torpéd a náplně mořských a říčních min mohou býti zasílány ve svém ocelovém pouzdře též bez bedny. Kusy, vážící více než 25 kg, musí býti opatřeny držadly nebo lištami;“

tion, les charges massives, les pétards, les cartouches de forage, les corps d'explosifs et les cartouches pour mines: dans des caisses en bois. Les corps composés d'acide picrique comprimé seront pourvus d'un emballage imperméable. Le plomb ou les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) ne doivent pas être employés pour l'emballage. Les têtes de torpilles de combat et les charges de mines marines et fluviales peuvent être expédiées dans leur enveloppe en acier également sans caisse. Les colis qui pèsent plus de 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux;

73 bod (2), nové znění:

„(2) Každý kus musí býti zajištěn uzávěrou, a to buď plombami nebo pečetěmi (otiskem nebo značkou), umístěnými na hlavicích dvou šroubů, na koncích hlavní osy víka, nebo nálepkou s ochrannou značkou, nalepenou přes víko a dvě protilehlé stěny bedny.“

Al. (2): nouvelle teneur: 73

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

81 bod (2), nové znění:

„(2) Pro předměty číslic 13 a 14 mohou býti použity jen kryté vozy s pružnými nárazníky a spřáhly, s pevnou a bezpečnou střechou, bez štěrbin, s dobře uzavíratelnými dveřmi a okenicemi (větracími otvory) a pokud možné bez brzdícího zařízení. Použije-li se vozu, opatřeného brzdícím zařízením, musí býti toto zařízení zajištěno tak, aby nemohlo býti uvedeno v činnost. Ve vnitřku vozu nesmějí vyčnívati železné předměty, které nepatří konstruktivně k vozu. Dveře a okenice (větrací otvory) vozů musí býti stále uzavřeny.“

Al. (2): nouvelle teneur: 81

(2) Ne doivent être employés pour les objets des 13° et 14° que des wagons couverts pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

83 bod (1), písmeno c), nové znění:

„c) s látkami číslic 1 a 2, ani aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi číslice 5, třídy IIIa (odst. 301).“

Al. (1), lettre c): nouvelle teneur: 83

c) avec les matières des 1° et 2°, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) de la classe III a (marg. 301).

Ic. Zapalovací tělesa, ohňostrojná tělesa atd.

Ic. Inflammateurs, pièces d'artifice, etc.

102 bod (2), nové znění:

„(2) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Předměty musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech.“

Al. (2): nouvelle teneur: 102

(2) Les emballages y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à repondre sûrement aux exigences normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

Odst. Marg.

104 bod (1), nové znění:

„(1) Předměty číslice 2 musí býti zabaleny do plechových nebo lepenkových krabic. Nanejvíce 30 plechových krabic nebo 144 lepenkových krabic se spojí v balík, který smí obsahovati nanejvíce 90 g výbušiny. Tyto balíky se vloží buď po jednom nebo po několika do vnější bedny o stěnách těsně spárovaných, alespoň 18 mm silných, opatřené vložkou z tuhého papíru nebo slabého zinkového nebo hliníkového plechu. U kusů, které neváží více než 35 kg, stačí stěny 11 mm silné, jestliže jsou bedny obepjaty železným pásem."

Al. (1): nouvelle teneur: 104

(1) Les objets du 2° seront emballés dans des boîtes en tôle ou en carton. 30 boîtes en tôle ou 144 boîtes en carton au plus seront réunies en un paquet qui doit renfermer au plus 90 g d'explosif. Ces paquets seront placés soit seuls, soit en groupes, dans une caisse d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnie intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d'une bande en fer.

105 nové znění tohoto odstavce:

„Předměty číslice 3 musí býti zabaleny do dřevěných beden, opatřených vložkou z tuhého papíru nebo ze slabého zinkového nebo hliníkového plechu nebo do nepropustných lepenkových sudů."

Nouvelle teneur de ce marg.: 105

Les objets du 3° seront emballés dans des caisses en bois garnies intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium, ou dans des tonneaux en carton imperméable.

109 bod (1), písmena n) až s), nové znění:

„n) číslice 21: do lepenkových krabic nebo do silného papíru. Není-li zápalné místo předmětů opatřeno ochranným kloboučkem, musí býti předměty obaleny jednotlivě napřed papírem. U bomb, které jsou těžší než 5 kg, musí býti výmetná náplň chráněna papírovou dutinkou, navlečenou na spodní část bomby;

o) číslice 22: do lepenkových krabic nebo do silného papíru. Ohňostrojná tělesa velkých rozměrů nepotřebují vnitřního obalu, je-li zápalné místo přikryto ochranným kloboučkem;

p) číslice 23: do krabic ze dřeva nebo lepenky a zajištěny vycpávkami. Zápalná místa musí býti chráněna ochranným kloboučkem;

q) číslice 24: do lepenkových krabic nebo do silného papíru;

r) číslice 25: do lepenkových krabic nebo do silného papíru. Ohňostrojná tělesa velkých rozměrů nepotřebují vnitřního obalu, je-li zápalné místo přikryto ochranným kloboučkem;

s) číslice 26: do papírových pytlíků nebo do skleněných trubiček, které se uloží do lepenkových krabic. Jedna lepenková krabice smí obsahovati nanejvíce 3 skleněné trubičky."

Al. (1): nouvelle teneur: 109

n) du 21°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Si le point de mise à feu des objets n'est pas recouvert d'une coiffe protectrice, ceux-ci doivent d'abord isolément être entourés de papier. La charge propulsive des bombes pesant plus de 5 kg sera protégée par une douille de papier recouvrant la partie inférieure de la bombe;

o) du 22°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice;

p) du 23°: assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des boîtes en bois ou en carton. Les têtes de mise à feu seront protégées par une coiffe protectrice;

q) du 24°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort;

r) du 25°: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice;

s) du 26°: dans des sacs en papier ou dans de petits tubes en verre, qui seront placés dans des boîtes en carton. Une boîte en carton doit renfermer au plus 3 tubes en verre.

bod (2), písmeno b), první pododst., nové znění:

„b) obaly s předměty číslic 9, 11, 12 a 15 až 26 do vnějších beden o stěnách těsně spárovaných, alespoň 18 mm silných, opatřených vložkou z tuhého papíru nebo ze slabého zinko-

Al. (2), lettre b): 1er sous-al.: nouvelle teneur:

b) les emballages renfermant des objets des 9°, 11°, 12° et 15° à 26° dans des caisses d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnies intérieurement de

Odst. Marg.

vého nebo hliníkového plechu. U kusů, které neváží více než 35 kg, stačí stěny 11 mm silné, jestliže jsou bedny obepjaty železným pásem."

papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d' une bande en fer.

Id. Stlačené, zkapalněné nebo pod tlakem rozpuštěné plyny.

Id. Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression.

131 číslice 4, nové znění:

„4. *Kyslík* (též nanejvíce s 6.5 objemovými procenty kyseliny uhličité — *carbogen* —), obsahující nanejvíce 4 objemová procenta vodíku, *vodík, též smíšený s metanem,* obsahující nanejvíce 2 objemová procenta kysliku, *dusík, kysličník uhelnatý, metan (báňský plyn), stlačený vzduch, fluorid boritý, vzácné plyny (argon, neon, helium, xenon, krypton* nebo jejich *směsi).* O kyslíku viz též odst. 131a, pod a)."

Chiffre 4°: nouvelle teneur: 131

4° *L'oxygène* (même avec au plus 6,5 p. 100 en volune d'acide carbonique — *carbogène* —) contenant au plus 4 p. 100 en volume d'hydrogène, l'*hyrdogène* — non mélangé ou *mélangé avec du méthane* —, contenant au plus 2 p. 100 en volume d'oxygène, l'*azote,* l'*oxyde de carbone,* le *protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane),* l'*air comprimé,* le *fluorure de bore,* les *gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, crypton* ou leurs *mélanges).* Pour l'oxygène voir aussi marg. 131a, sous a).

číslice 6, písmeno b), nové znění:

„b) při 50°C nemají větší tlak než 16,5 kg/cm², označené *plynová směs B* (na příklad *propan-butan).*"

Chiffre 6°, lettre b): nouvelle teneur:

b) à 50° C ont une pression ne dépassant pas 16,5 kg/cm², désignés comme *mélange gazeux B* (par ex. *propane-butane).*

131a písmeno b) 1., nové znění:

„1. v bezešvých nádobách z uhlíkaté oceli o obsahu nanejvíce 220 cm³, obsahujících nanejvíce 1 g kysličníku uhličitého na 1,34 cm³ obsahu;"

Lettre b), chiffre 1.: nouvelle teneur: 131a

1. en récipients sans couture, en acier au carbone, une capacité de 220 cm³ au plus, renfermant 1 g au plus d'acide carbonique par 1,34 cm³ de capacité;

132 bod (²), nové znění:

„(²) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Nádoby musí býti spolehlivě uloženy ve vnějších obalech."

Al. (²): nouvelle teneur: 132

(²) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les récipients seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

133 bod (²), nové znění:

„(²) Tyto nádoby musí býti z uhlíkaté oceli nebo slitinové (speciální) oceli. Nádob z mědi lze však použíti pro:

a) stlačené plyny (číslic 1 až 4), jejichž plnící tlak, převedený na teplotu 15°C, nepřevyšuje 20 kg/cm², s výjimkou smíšeného plynu (číslice 2) a fluoridu boritého (číslice 4), a

b) tyto zkapalněné plyny: kysličník siřičitý (číslice 7), metylchlorid, etylchlorid a metyléter (číslice 8)."

Al. (²): nouvelle teneur: 133

(²) Ces récipients seront en acier au carbone ou en alliages d'acier (aciers spéciaux). Des récipients en cuivre peuvent toutefois être utilisés pour:

a) les gaz comprimés (1° à 4°), dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 20 kg/cm², à l'exclusion du gaz mixte (2°) et du fluorure de bore (4°), et

b) les gaz liquéfiés suivants: l'anhybride sulfureux (7°), le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle et l'éther méthylique (8°).

Odst. 138 bod (2), nové znění:

„(2) Ocelové a měděné nádoby mohou býti bezešvé, nýtované, svařované nebo spájené na tvrdo. Svařování nebo spájení na tvrdo je dovoleno jen s podmínkou, že výrobce zaručí dobré provedení. Pro svařované nádoby smí býti použito jen uhlíkaté oceli nebo slitinové (speciální) oceli, kterou lze svařovati zcela bezvadně.“

141 bod (1), nové znění:

„(1) Nádoby na smíšený plyn (číslice 2), olejový plyn (číslice 3), jehož plnící tlak převedený na teplotu 15°C převyšuje 10 kg/cm², a čpavek rozpuštěný ve vodě (číslice 10) mohou míti místo ventilů též zašroubované kovové zátky.“

142 bod (2), písmeno b), počínaje slovy: „u čpavku, propanu . . .“ a konče slovy: „u kysličníku dusičitého (číslice 7) . . . . . 22 kg/cm²“ nové znění:

„u čpavku, propanu, plynové směsi C (číslice 6) a u plynu zvaného T (číslice 7) . . . . 30 „
u plynové směsi B (číslice 6) . 25 „
u chloru a kysličníku dusičitého (číslice 7) . . . . . 22 „ “

146 bod (1), nové znění:

„(1) U nádob na přepravu stlačených plynů (číslic 1 až 4) nesmí plnící tlak převyšovati při teplotě převedené na 15°C tyto hodnoty:

u svítiplynu (číslice 2), kyslíku (carbogenu), vodíku, dusíku, kysličníku uhelnatého, metanu (báňského plynu), stlačeného vzduchu, fluoridu boritého a vzácných plynů (číslice 4) . . 200 kg/cm²
u stlačeného olejového plynu (bohatého plynu) (číslice 3) . 125 kg/cm²
u stlačeného kysličníku uhličitého (číslice 1) . . . . . 20 kg/cm²
u vodního plynu a smíšeného plynu (olejového plynu, neobsahuje-li více než 30% acetylénu) (číslice 2) . . . . . 10 kg/cm²“

150 nové znění tohoto odstavce:

„Každý kus, obsahující plyny číslic 1 až 11, musí býti opatřen — i když jsou tyto plyny zabaleny dohromady s jiným zbožím, podle odst. 149 — zřetelným a trvanlivým označením obsahu, doplněným u plynů označením „třída Id“, v jednom z oficiálních jazyků ode-

Marg. Al. (2): nouvelle teneur: 138

(2) Les récipients en acier et en cuivre peuvent être sans couture, rivés, soudés ou brasés. La soudure ou le brasage ne sont toutefois admis qu'à condition que le constructeur en garantisse la bonne exécution. Pour les récipients soudés on ne devra employer que de l'acier au carbone ou des alliages d'acier (aciers spéciaux) pouvant être soudés avec toute garantie.

Al. (1): nouvelle teneur: 141

(1) Les récipients pour le gaz mixte (2°), le gaz d'huile (3°) dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 10 kg/cm², et l'ammoniac dissous dans l'eau (10°) peuvent aussi avoir, au lieu de robinets, des bouchons métalliques vissés.

Al. (2), lettre b), lignes 8 à 10: nouvelle teneur: 142

Ammoniac, propane, mélange gazeux C (6°) et gaz dit T (7°) 30 »
Mélange gazeux B (6°) . . . 25 »

Chlore et tétraoxyde d'azote (7°) 22 »

Al. (1): nouvelle teneur: 146

Pour les récipients servant au transport des gaz comprimés (1° à 4°), la pression de chargement ne doit pas dépasser, à une température ramenée à 15° C, les valeurs suivantes:

gaz d'éclairage (2°), oxygène (carbogène), hydrogène, azote, oxyde de carbone, protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), air comprimé, fluorure de bore et gaz rares (4°) . . . . . 200 kg/cm²
gaz d'huile comprimé (gaz riche) (3°) . . . . . 125 kg/cm²
acide carbonique comprimé (1°) 20 kg/cm²
gaz à l'eau et gaz mixte (gaz d'huile avec au plus 30 p. 100 d'acétylène) (2°) . . . . . 10 kg/cm²

Nouvelle teneur de ce marg.: 150

Tout colis renfermant des gaz des 1° à 11° portera, même si ces gaz sont emballés en commun avec d'autres marchandises conformément au marg. 149, l'indication claire et indélébile de son contenu, précisée, en ce qui concerne les gaz, par l'expression « classe Id »,

Odst. | marg.

sílacího státu, a mimo to francouzsky, německy nebo italsky, nestanoví-li mezinárodní tarify nebo zvláštní dohody železničních správ jinak.“

dans une langue officielle du pays expéditeur et en outre en français, en allemand ou en italien, à moins que les tarifs internationaux ou des accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires n'en disposent autrement.

Ie. Látky, vyvíjející ve styku s vodou zápalné nebo hoření podporující plyny.

Ie. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.

181 se doplní touto novou číslicí 4:

„4. *Natriumamid.* Viz též odst. 181a.“

Un nouveau chiffre 4° est ajouté à la fin de ce marg.:

4° L'*amidure de sodium.* Voir aussi marg. 181a. 181

Za odst. 181 se připojí tento nový odst. 181a:

Après le marg. 181, un marg. 181a nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

181a Za látky, které mohou vybuchnouti, podle čl. 3 M. Ú. Z., se nepokládají a neplatí proto pro ně předpisy Přílohy I:

natriumamid (číslice 4), v množství nanejvíce 200 g, je-li zabalen do těsně uzavřených nádob, které nemohou býti porušeny obsahem, jsou-li tyto nádoby bezpečně uloženy do silných a těsně uzavřených dřevěných obalů.“

N'est pas considéré comme sujet à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, n'est pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I: 181a

l'amidure de sodium (4°) en quantités de 200 g au plus, à condition qu'il soit emballé dans des récipients fermés de manière étanche, ne pouvant être attaqués par le contenu, et que ces récipients soient renfermés avec soin dans de forts emballages en bois étanches et à fermeture étanche.

182 bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Pevné látky musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech.“

Al. (3): nouvelle teneur: 182

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs,

183 bod (1), nové znění:

„(1) Látky číslic 1 až 3 musí býti zabaleny do železných sudů nebo do nádob z černého plechu, z plechu poolověného nebo bílého plechu. Látky číslice 1 mohou býti zabaleny v množství nanejvíce do 5 kg též do skleněných nádob. Nádoby pro látky číslice 1 musí býti naplněny petrolejem nebo parafinovým olejem; nádoby pro ostatní látky musí býti suché.“

Al. (1): nouvelle teneur: 183

(1) Les matières des 1° à 3° seront emballées dans des tonneaux en fer ou dans des récipients en tôle de fer, en tôle de fer plombée ou en fer-blanc. Par quantités de 5 kg au plus, les matières du 1° peuvent également être emballées dans des récipients en verre. Les récipients pour les matières du 1° seront remplis de pétrole ou d'huile de paraffine; ils seront exempts d'humidité pour les autres matières.

Za bod (2) se vloží tento nový bod (3):

„(3) Natriumamid (číslice 4) musí býti zabalen v množství nanejvíce do 10 kg do neprodyšně uzavřených kovových nádob (krabic

Après l'al. (2), un al. (3) nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

(3) L'amidure de sodium (4°) sera emballé, en quantités de 10 kg au plus, dans des récipients métalliques (boîtes ou tonneaux) her-

Odst.

nebo sudů), které musí býti vloženy buď po jedné nebo po několika do dřevěných beden, při čemž jak mezery mezi jednotlivými nádobami, tak i mezery mezi nádobami a stěnami bedny musí býti vyloženy vycpávkami. Jeden kus nesmí vážiti více než 75 kg."

184 písmeno b), nové znění:

„b) navzájem nebo s látkami nebo předměty jiných tříd — jestliže je pro ně balení dohromady rovněž povoleno, a to v rozsahu povoleném pro tyto látky — nebo s jiným zbožím:

všechny látky odst. 181 v množství nanejvíce do 5 kg pro každou látku, a to látky číslic 1 až 3 zabalené do kovových nádob podle odst. 183 (1), natriumamid (číslice 4) zabalený do dřevěných beden podle odst. 183 (3). Tyto nádoby a bedny se vloží do společného dřevěného obalu s ostatním zbožím, které má býti zabaleno dohromady."

Třída II. Samozápalné látky.

201 Poznámka k číslici 2, nové znění:

„Poznámka: Sloučeniny fosforu s t. zv. těžkými kovy, jako železo, měď, cín atd. se nepokládají za látky samozápalné podle čl. 3. M. Ú. Z. a neplatí proto pro ně předpisy Přílohy I."

číslice 10, písmno a), nové znění:

„10. a) *čerstvě žíhané dřevné uhlí* mleté, zrnité nebo v kusech — viz též třídu IIIb, číslici 1 (odst. 351) —; *uhlí z olivových jader*. Viz též odst. 201 a (1) b).

Poznámka: Čerstvě žíhaným dřevným uhlím se rozumí:

— u dřevného uhlí v kusech, takové od jehož žíhání neuplynuly ještě 4 dny;
— u dřevného uhlí mletého nebo zrnitého, o zrnu nanejvíce 8 mm, takové od jehož žíhání neuplynulo ještě 8 dnů, za předpokladu, že bylo chlazeno na vzduchu v tenkých vrstvách nebo jiným způsobem, který zajišťuje stejný stupeň chlazení."

201a bod (1) b), nové znění:

„b) čerstvě žíhané dřevné uhlí mleté, zrnité nebo v kusech, uhlí z olivových jader [viz odst. 201, číslice 10 a)];"

201b na konci tohoto odstavce se připojí tato poznámka:

„Poznámka: Podle těchto předpisů se pokládají za suché, látky, které obsahují jen hygroskopickou vlhkost."

Marg.

métiquement fermés, qui seront assujettis, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois, avec interposition de matières formant tampon, tant entre les récipients qu'entre ceux-ci et les parois de la caisse. Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg.

Lettre b): nouvelle teneur: 184

b) entre elles ou avec des matières ou objets appartenant à d'autres classes — si et en tant que l'emballage en commun est également admis pour ceux-ci — ou avec d'autres marchandises:

toutes les matières du marg. 181 en quantités de 5 kg au plus pour chaque matière, les matières des 1° à 3° renfermées dans des récipients métalliques comme prévu au marg. 183 (1), l'amidure de sodium (4°) emballé dans des caisses en bois comme prévu au marg. 183 (3). Ces récipients et ces caisses seront réunis dans un emballage collecteur en bois avec les autres marchandises devant être emballées en commun.

Classe II. Matières sujettes à l'inflammation spontanée.

Nota au chiffre 2°: nouvelle teneur: 201

Nota. Les combinaisons de phosphore avec les métaux appelés lourds, comme le fer, le cuivre, l'étain, etc., ne sont pas considérées comme sujettes à l'inflammation spontanée au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

Chiffre 10°, lettre a): nouvelle teneur:

10° a) Le *charbon de bois fraichement éteint* en poudre, en grains ou en morceaux — voir aussi à la classe IIIb 1° (marg. 351) —; les *grignons carbonisés*. Voir aussi marg. 201a (1) b).

Nota. Par charbon de bois fraîchement éteint on entend:

— pour le charbon de bois en morceaux, celui qui est éteint depuis moins de quatre jours;
— pour le charbon de bois en poudre ou en grains de dimensions inférieures à 8 mm, celui qui est éteint depuis moins de huit jours, étant entendu que le refroidissement à l'air a été effectué en couches minices ou par un procédé garantissant un degré de refroidissement équivalent.

Al. (1) b): Concerne seulement le texte allemand. 201a

Le Nota suivant est ajoutè à la fin de ce marg.: 201b

Nota. Au sens des dispositions ci-dessus sont considérées comme étant à l'état sec les matières ne comportant que l'humidité hygroscopique.

Odst.

202 bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Pevné látky musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech."

205 bod (2), nové znění:

„(2) Kovové nádoby se vloží buď po jedné nebo po několika do ochranných obalů, které — nejsou-li uzavřeny — musí býti přikryty. Použije-li se k přikrytí látek snadno zápalných, musí býti napuštěny ohnivzdornými látkami (jílem, vápenným mlékem atd.) tak, aby při styku s plamenem nechytily. Nejsou-li ochranné obaly uzavřeny, musí být každý kus opatřen držadly a nesmí vážiti více než 75 kg."

217 bod (1), nové znění:

„(1) Vozy, v nichž jsou naloženy kusy opatřené nálepkami podle vzoru 5 (odst. 212) a kotlové vozy s látkami číslice 1 musí býti polepeny stejnou nálepkou po obou stranách vozu."

Třída III. Zápalné látky.

IIIa. Hořlavé kapaliny.

300 Poznámka k bodu (1) se škrtá.

301 nové znění tohoto odstavce:

„1. S vodou nesmísitelné kapaliny s bodem vzplanutí pod 21°C, též obsahují-li nanejvíce 30% pevných, v kapalinách rozpuštěných nebo suspendovaných látek, nebo obojích, na příklad:

surové oleje nerostné (ropy) a jiné *surové oleje*, velmi těkavé zplodiny destilace ropy, kamenouhelného, hnědouhelného, dřevného a rašelinového dehtu a dehtu z živičných břidlic, na příklad *benzin, benzol, petrolejový éter* a *toluol; přírodní plyn — gazolin; octan etylnatý, éter etylnatý (éter sirný)* a jiné *étery* a *estery; kolodium, sirouhlík; chlorované uhlovodíky* (na příklad *monochloretylen)*. Viz též odst. 301a.

Marg.

Al. (3): nouvelle teneur: 202

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

Al. (2): nouvelle teneur: 205

(2) Les récipients en métal seront assujettis, avec interposition de matières formant tampon, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages protecteurs qui, s'ils ne sont pas fermés, seront couverts. Si la couverture consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Si l'emballage protecteur n'est pas fermé, le colis sera muni de poignées et ne devra pas peser plus de 75 kg.

Al. (1): nouvelle teneur: 217

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N° 5 (marg. 212) et les wagons-réservoirs renfermant des matières du 1° porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés.

Classe III. Matières inflammables.

IIIa. Liquides combustibles.

Le Nota à la fin de l'al. (1) est biffé. 300

Nouvelle teneur de ce marg.: 301

1° Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

les *pétroles bruts* et autres *huiles brutes*, les produits de distillation volatils du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, p. ex la *benzine*, le *benzol*, l'*éther de pétrole* et le *toluol;* les *produits de condensation du gaz naturel;* les *acétates d'éthyle*, l'*éther éthylique* et différents autres *éthers* et *esthers;* le *collodion;* le *sulfure de carbone;* les *hydrocarbures chlorés* (par ex. le *monochloréthylène)*. Voir aussi marg. 301a.

Odst. Marg.

2. S vodou nesmísitelné kapaliny s bodem vzplanutí pod 21°C, též obsahují-li nanejvíce 30% pevných v kapalinách rozpuštěných nebo suspendovaných látek, nebo obojích, na příklad:

určité *hlubotiskové barvy* nebo *barvy na kůži*, jakož i určité *laky* a *roztoky kaučuku (pryže)*. Viz též odst. 301a.

3. S vodou nesmísitelné kapaliny s bodem vzplanutí od 21°C do 55°C, též obsahují-li nanejvíc 30% pevných v kapalinách rozpuštěných nebo suspendovaných látek, nebo obojích, na příklad:

terpentinový olej, *náhražka terpentinového oleje*, *petrolej ke svícení* a *petrolej k topení*, *těžký benzin*, jehož bod vzplanutí je nad 21°C (na příklad k výrobě laků), *xylol*, *kumol*, *solventní nafta*, jakož i jiné prostředně těžké destiláty nerostného oleje, kamenouhelného, hnědouhelného, dřevného a rešelinového dehtu a dehtu z živičných břidlic; *amylacetat; chlorované uhlovodíky* (na příklad *monochlorbenzol)*. Viz též odst. 301a.

4. S vodou nesmísitelné kapaliny s bodem vzplanutí přes 55°C až do 100°C, též obsahují-li nanejvíce 30% pevných v kapalinách rozpuštěných nebo suspendovaných látek, nebo obojích, na příklad:

určité *dehty* (na příklad *destilovaný kamenouhelný dehet)* a jejich destiláty na příklad *pohonné oleje*, *olej solarový*, *čisticí oleje*, *oleje plynové* a *oleje parafinové; tetralin*, *nitrobenzol; chlorované uhlovodíky* (na příklad *benzylchlorid)*. Viz též odst. 301a.

5. S vodou v libovolném poměru smísitelné kapaliny s bodem vzplanutí pod 21°C, též obsahují-li nanejvíce 30% pevných v kapalinách rozpuštěných nebo suspendovaných látek, nebo obojích, na příklad:

alkohol metylnatý (metanol, dřevný líh), *líh (alkohol etylnatý)*, též *denaturovaný*, a obyčejný *denaturační prostředek pro líh (alkohol etylnatý)*, t. j. *metanol s přísadou pyridinu; aldehyd octový; aceton* a *směsi acetonu*. Viz též odst. 301a.

2° Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, contenant plus de 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

certaines *couleurs pour rotogravures* et *pour cuirs* et certains *vernis* et *solutions de caoutchouc (gomme)*. Voir aussi marg. 301a.

3° les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation compris entre 21° C et 55° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

la *térébenthine*, le *succédané de térébenthine*, le *pétrole d'eclairage*, le *pétrole de chauffage*, la *benzine lourde* dont le point d'inflammation est supérieur à 21° C (p. ex. pour la fabrication des vernis), le *xylol*, le *cumol*, le *solvent-naphta*, ainsi que d'autres produits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe; l'*acétate d'amyle;* les *hydrocarbures chlorés* (par ex. le *monochlorbenzol)*. Voir aussi marg. 301a.

4° Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation supérieur à 55° C sans dépasser 100° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

certains *goudron* (p. ex. le *goudron de houille distillé)* et leurs produits de distillation, p. ex. les *huiles pour moteurs*, *l'huile solaire*, les *huiles de nettoyage*, les *huiles à gaz* et les *huiles de paraffine;* la *tétraline;* le *nitrobenzol;* les *hydrocarbures chlorés* (par ex. le *chlorure de benzyle)*. Voir aussi marg. 301a.

5° Les liquides miscibles à l'eau en n'importe quelle proportion, et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

l'*alcool méthylique* (le *méthanol*, l'*esprit de bois)*, l'*alcool éthylique dénaturé* ou l'*alcool éthylique non dénaturé* et la *substance* communément *employée à dénaturer l'alcool éthylique* (un *mélange de pyridine et de méthanol)*; l'*aldéhyde acétique;* l'*acétone* et les *mélanges d'acétone*. Voir aussi marg. 301a.

Odst. Marg.

6. *Nečištěné prázdné nádoby:*

a) *po hořlavých kapalinách číslic 1 a 2,* jakož i *po aldehydu octovém, acetonu* a *jeho směsích* (číslice 5);

b) *po hořlavých kapalinách číslic 3 až 5* (s výjimkou aldehydu octového, acetonu a jeho směsí).“

6° Les *récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé:*

a) *des liquides combustibles des 1° et 2°,* ainsi que *de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone* (5°),

b) *des liquides combustibles des 3° à 5°* (excepté l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone).

302 bod (1), nové znění:

„(1) Nádoby musí býti tak uzavřeny a utěsněny, aby z obsahu nemohlo nic proniknouti navenek, zejména, aby se nemohlo nic vypařiti. Nesmí býti zcela naplněny, nýbrž musí míti volný prostor, který se odměří tak, aby ani rozpětím kapaliny při zvýšení teploty až na 50°C se zcela nevyplnil [viz též odst. 305 a 312 (2)].“

Al. (1): nouvelle teneur: 302

(1) Les récipients seront fermés et étanches de manière à empêcher toute déperdition du contenu et notamment toute évaporation. Leur remplissage s'effectuera de manière à assurer un espace libre déterminé de sorte que les récipients ne soient pas complètement remplis, même après une dilatation du liquide due à une augmentation de température allant jusqu'à 50°C [voir aussi marg. 305 et 312(2)].

bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Vnitřní obaly musí býti spolehlivě uloženy ve vnějších obalech.“

Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieur seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

304 bod (2), nové znění:

„(2) Neuzavřené ochranné obaly musí míti ochranné víko, které — pozůstává-li z látek snadno zápalných — musí býti napuštěno ohnivzdornými látkami (jílem, vápenným mlékem atd.) tak, aby při styku s plamenem nechytilo. Takový kus nesmí vážiti více než 75 kg.“

Al. (2): nouvelle teneur: 304

(2) Les emballages protecteurs non fermés porteront une couverture protectrice et, si celle-ci consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.), pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Un colis de ce genre ne doit pas peser plus de 75 kg.

305 nové znění tohoto odstavce:

„Kovové nádoby mohou býti naplněny kapalinami číslice 1, jakož i aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5) při 15°C jen do 93% svého objemu. Obsahují-li však jiné sloučeniny uhlovodíků než petrolejový éter, benzol (benzen) a toluol, mohou býti plněny až do 95% svého objemu.“

Nouvelle teneur de ce marg.: 305

Les récipients métalliques ne seront remplis des liquides zu 1° ainsi que d'aldéhyde acétique, d'acétone, de mélanges d'acétone (5°) à 15° C que jusqu'à 93 p. 100 de leur capacité. Toutefois les récipients contenant des hydrocarbures autres que l'éther de pétrole, le benzol (benzène) et le toluol pourront être remplis jusqu'à 95 p. 100 de leur capacité.

308 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Každý kus s kapalinami číslice 1 a 2 nebo s aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5) musí býti opatřen nálepkou podle vzoru 4; uzavřené ochranné obaly (bedny a podobné obaly) s kapalinami číslice 1 nebo s aldehydem octovým,

Nouvelle teneur de ce marg.: 308

(1) Tout colis renfermant des liquides des 1° et 2°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) sera muni d'une étiquette conforme au modèle N° 4; les emballages protecteurs fermés (caisses et emballages semblables), renfermant des li-

Odst. acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5), které jsou baleny v křehkých nádobách, musí býti kromě toho opatřeny nálepkou podle vzoru 11.

(2) Nádoby s alkoholem metylnatým (metanolem, dřevným líhem) číslice 5 musí býti opatřeny nálepkou podle vzoru 7.

(3) Nálepky k označení nebezpečí, předepsané v bodech (1) a (2), musí býti nalepeny případně i na kusy, v nichž jsou látky číslic 1 a 2 nebo alkohol metylnatý (metanol, dřevný líh), aldehyd octový, aceton a acetonové směsi (číslice 5) zabaleny dohromady s jiným zbožím podle odst. 307."

309 nové znění tohoto odstavce:

„Kapaliny číslic 1, 2 a 3, jakož i aldehyd octový, aceton a acetonové směsi (číslice 5) je dovoleno přepravovati jako rychlé zboží jen ve vozových zásilkách, vyjma zásilky, které mohou býti podle odst. 311 (2) nakládány do krytých vozů."

310 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Označení zboží v nákladním listě musí býti shodné s pojmenováním vytištěným *ležatým písmem* v odst. 301. Není-li uvedeno v tomto odstavci jméno látky, musí býti zapsáno pojmenování obchodně obvyklé. Označení zboží musí býti *červeně podtrženo.*

(2) U zásilek rychlého zboží, baleného podle odst. 311 (2) a obsahujícího kapaliny číslic 1, 2 a 3, aldehyd octový, aceton nebo acetonové směsi (číslice 5) musí odesilatel zapsati do nákladního listu: *„Balení pro rychlé zboží."*

(3) Pod označením zboží musí býti uveden záznam: *„Zboží třídy IIIa, číslice ....."* (číslice se uvede podle odst. 301). Chybí-li údaj číslice, jedná se se zásilkou podle předpisů pro kapaliny číslice 1.

(4) V nákladních listech na kusy, v nichž je zabalena některá látka, uvedená v odst. 301, dohromady s jinými látkami nebo předměty Přílohy I nebo s jiným zbožím, musí býti zápisy o každém z těchto předmětů nebo látek uvedeny zvlášť."

Marg. quides du 1°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), emballés dans des récipients fragiles, porteront en outre une étiquette conforme au modèle N° 11.

(2) Les récipients contenant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5° seront munis d'une étiquette conforme au modèle N° 7.

(3) Les étiquettes de danger prescrites aux al. (1) et (2) seront, s'il y a lieu, également apposées sur les colis dans lesquels les matières des 1° et 2°, l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois), l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) sont emballées en commun avec d'autres marchandises, conformément au marg. 307.

Nouvelle teneur de ce marg.: 309

Les liquides des 1°, 2° et 3°, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) ne sont admis en grande vitesse qu'en chargements complets, excepté les envois qui, conformément au marg. 311 (2), peuvent être chargés dans des wagons couverts.

Nouvelle teneur de ce marg.: 310

La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en *caractères italiques* au marg. 301. Si celle-ci ne contient pas le nom de la matière, le nom commercial sera inscrit. La désignation de la marchandise doit être *soulignée en rouge.*

(2) Pour les envois en grande vitesse, emballés conformément au marg. 311 (2) et contenant des liquides des 1°, 2° et 3°, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), l'expéditeur aura à déclarer sur la lettre de voiture: « *Emballage de grande vitesse* ».

(3) Au-dessous de la désignation de la marchandise la mention suivante doit être inscrite: « *Marchandise du ... de la classe IIIa* » (indiquer le chiffre conformément au marg. 301). Si l'indication du chiffre fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions relatives aux liquides du 1°.

(4) Dans les lettres de voiture afférentes aux colis dans lesquels une matière dénommée au marg. 301 est emballée en commun avec d'autres matières ou objets de l'Annexe I ou avec d'autres marchandises, les mentions relatives à chacun de ces objets ou matières doivent être indiquées séparément.

Odst. 311 bod (1), nové znění:

„(1) Kapaliny číslic 1, 2 a 3, jakož i aldehyd octový, aceton a acetonové směsi (číslice 5) musí býti naloženy do otevřených vozů."

bod (2), písmeno b), nové znění:

„b) kusy s kapalinami číslic 2 a 3, jakož i s aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5), nejsou-li těžší než 100 kg. Plechové sudy se ztužovacími obručemi a pásy k válení mohou však vážiti až 500 kg;"

313 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Vozy v nichž jsou naloženy kusy opatřené nálepkami podle vzoru 4 [odst. 308 (1)] a kotlové vozy s látkami číslic 1 a 2, jakož i s aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5) musí býti polepeny stejnou nálepkou na obou stranách vozu. Kromě toho musí býti tyto vozy opatřeny na obou stranách nálepkami podle vzoru 14.

(2) Kotlové vozy s alkoholem metylnatým (metanolem, dřevným lihem) číslice 5 musí býti opatřeny na obou stranách nálepkami podle vzoru 7."

314 nové znění tohoto odstavce:

„Kapaliny číslic 1 a 2, jakož i aldehyd octový, aceton a acetonové směsi (číslice 5) nesmějí býti nakládány dohromady do téhož vozu:

a) s výbušinami třídy Ia, číslice 12 až 21 (odst. 21),

b) s předměty třídy Ib, číslic 3, 5, 7, 13 a 14 (odst. 61)."

316 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Prázdné nádoby číslice 6a) a prázdné nádoby kotlových vozů, po hořlavých kapalinách číslic 1 a 2 nebo po aldehydu octovém, acetonu nebo acetonových směsích (číslice 5), musí býti dobře uzavřeny.

(2) Nádoby číslic 6a) a 6b) mohou býti naloženy do krytých vozů a přepravovány jako kusové rychlé zboží jen, jde-li o dobře uzavřené kovové nádoby.

(3) Označení zboží v nákladním listě musí býti shodné s pojmenováním vytištěným *ležatým písmem* v odst. 301 a musí býti *červeně podtrženo.*

Marg. 311 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les liquides des 1°, 2° et 3°, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°) seront chargés dans des wagons découverts.

Al. (2), lettre b): nouvelle teneur:

b) les colis renfermant des liquides des 2° et 3° ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), s'ils ne pèsent pas plus de 100 kg. Les tonneaux en tôle munis de cercles de renfort et de cercles de roulement peuvent cependant peser jusqu'à 500 kg;

313 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N° 4 [marg 308 (1)] et les wagons-réservoirs renfermant des matières des 1° et 2°, ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés. En outre, ces wagons seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N° 14.

(2) Les wagons-réservoirs renfermant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5° seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N° 7.

314 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les liquides des 1° et 2°, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5°), ne doivent pas être chargés en commun dans le même wagon:

a) avec les explosifs des 12° à 21° de la classe I a (marg. 21),

b) avec les objets des 3°, 5°, 7°, 13° et 14° de la classe I b (marg. 61).

316 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les récipients du 6° a) et ceux des wagons-réservoirs vides ayant renfermé des liquides combustibles des 1° et 2° ou de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°), seront bien fermés.

(2) Les récipients des 6° a) et b) ne peuvent être chargés dans des wagons couverts et transportés comme expéditions partielles en grande vitesse qu'à condition qu'il s'agisse de récipients en métal bien fermés.

(3) La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en *caractères italiques* au marg. 301 et doit être *soulignée en rouge.*

Odst. Marg.

(4) Nečištěné prázdné nádoby a nečištěné prázdné nádoby kotlových vozů, po alkoholu metylnatém (metanolu, dřevném lihu) číslice 5, musí býti opatřeny nálepkou podle vzoru 7.“

(4) Les récipients et les récipients des wagons-réservoirs vides non nettoyés ayant renfermé de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5° porteront une étiquette conforme au modèle N° 7.

317 nové znění tohoto odstavce:

„Nádoby s kapalinami číslic 1 a 2, jakož i s aldehydem octovým, acetonem nebo acetonovými směsemi (číslice 5), které se za přepravy poškodily, musí býti ihned vyloženy a není-li je možné opraviti v krátké době, mohou býti prodány i s obsahem v nich zůstavším, bez formalit, na účet odesilatele.“

Nouvelle teneur de ce marg.: 317

Les récipients renfermant des liquides des 1° et 2° ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5°) seront, s'ils sont avariés en cours de route, déchargés immédiatement et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils peuvent être vendus avec leur contenu, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur.

IIIb. Pevné látky zápalné.

IIIb. Matières solides inflammables.

352 nové znění tohoto odstavce:

„(1) Obaly musí býti tak uzavřeny a upraveny, aby z obsahu nemohlo nic proniknouti navenek.

(2) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Pevné látky musí býti spolehlivě uloženy ve svých obalech, stejně jako vnitřní obaly ve vnějších obalech.“

Nouvelle teneur de ce marg.: 352

(1) Les emballages seront fermés et aménagés de manière à empêcher toute déperdition du contenu.

(2) Ils doivent, y compris les fermetures, être, en toutes parties solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

353 nové znění tohoto odstavce:

„Látky číslic 1 a 2 musí býti při podeji jako kusové rychlé zboží zabaleny do dřevěných obalů; dřevná moučka, dřevěné piliny, dřevné uhlí, korková moučka nebo korková drť a odpadky korkové v malých kusech (číslice 1) a síra (číslice 2) mohou býti baleny též do pytlů z pevného papíru nebo juty hustě tkané.“

Nouvelle teneur de ce marg.: 353

Les matières des 1° et 2° seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, renfermées dans des emballages en bois; la farine de bois, la sciure de bois, le charbon de bois, le liège en poudre ou en grains, les déchets de liège en petits morceaux (1°) et le soufre (2°) peuvent aussi être emballés dans des sacs solides en papier, ou en jute à tissu serré.

356 bod (2), nové znění:

„(2) Osvětlené filmy, vyvolané nebo nevyvolané (číslice 5) musí býti při podeji jako kusové rychlé zboží zabaleny do dřevěných krabic nebo do krabic z bílého plechu nebo z tenkého hliníkového plechu nebo do krabic ze ztužené lepenky a pak vloženy do dřevěných beden. Odesilatel musí osvědčiti tento způsob balení v nákladním listě záznamem: *„Balení pro rychlé zboží.“*

Al. (2): nouvelle teneur: 356

(2) Les films exposés à la lumière, développés ou non (5°), seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, emballés dans des boîtes en bois ou en fer-blanc ou en tôle mince d'aluminium, ou dans du carton durci, et placés ensuite dans des caisses en bois. L'expéditeur doit certifier l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture par l'attestation: *« Emballage de grande vitesse ».*

357 bod (1), nové znění:

„(1) Odpadky celuloidové a odpadky celuloidových filmů (číslice 6) musí býti vloženy do dřevěných obalů. Odpadky celuloidové mo-

Al. (1): nouvelle teneur: 357

(1) Les déchets de celluloïd et de films en celluloïd (6°) seront renfermés dans des emballages en bois; toutefois les déchets de

Odst. Marg.

hou však býti zabaleny též do obalů z režného plátna nebo juty; při přepravě jako kusové rychlé zboží jsou však dovoleny jen dřevěné obaly."

Třída IV. Jedovaté látky.

402 bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Vnitřní obaly musí býti spolehlivě uloženy ve vnějších obalech."

403 bod (1), písmeno b), první pododstavec, nové znění:

„b) kapalná kyselina kyanovodíková, nenassátá v pórovitých látkách: do nádob z uhlíkaté oceli, které musí vyhovovati příslušným předpisům třídy Id, odst. 133, 138, 139, 140, 142 a 145 s těmito odchylkami a zvláštnostmi:"

405 bod (1), písmeno a), nové znění:

„a) do kovových nebo pryžových nádob nebo do dřevěných sudů, nebo"

413 nové znění tohoto odstavce:

„Azid barya číslice 12 a vodné roztoky azidu barya (číslice 12) musí býti baleny do skleněných nádob. Jedna nádoba smí obsahovati nanejvíce 10 kg azidu barya nebo nanejvíce 20 litrů roztoku azidu barya. Nádoby musí býti uloženy jednotlivě do beden nebo do železných košů s plnými stěnami a zajištěny v nich vycpávkami; objem vycpávek musí býti alespoň tak velký jako obsah nádoby. Použije-li se košů a jsou-li vycpávky snadno zápalné, musí býti vycpávky napuštěny ohnivzdornými látkami (jílem, vápenným mlékem atd.) tak, aby při styku s plamenem nechytily."

Třída V. Žíravé látky.

502 bod (3), nové znění:

„(3) Obaly, včetně uzávěr, musí býti ve všech částech tak pevné a silné, aby se cestou neuvolnily a aby vyhovovaly bezpečně obvyklým požadavkům za přepravy. Vnitřní obaly musí býti spolehlivě uloženy ve vnějších obalech."

503 bod (1), písmeno c), nové znění:

„c) Kyselina fluorovodíková (číslice 1) musí býti zabalena do nádob z olova, z poolo-

celluloïd peuvent être emballés simplement dans des sacs en toile brute ou en jute; pour les expéditions partielles en grande vitesse, seuls, les emballages en bois sont admis.

Classe IV. Matières vénéneuses.

Al. (3): nouvelle teneur: 402

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

Al. (1), lettre b), premier sous-alinéa: nouvelle teneur: 403

b) l'acide cyanhydrique liquide non absorbé par une matière poreuse: dans des récipients en acier au carbone. Ceux-ci seront conformes aux prescriptions y relatives de la classe I d, marg. 133, 138, 139, 140, 142 et 145 avec les dérogations et particularités suivantes:

Al. (1), lettre a): nouvelle teneur: 405

a) dans des récipients en métal, dans des récipients en caoutchouc ou dans des tonneaux en bois, ou

Nouvelle teneur de ce marg.: 413

L'azoture de baryum du 12° et les solutions aqueuses de l'azoture de baryum (12°) seront emballés dans des récipients en verre. Un récipient renfermera au plus 10 kg d'azoture de baryum ou 20 l au plus de solution d'azoture de baryum. Les récipients seront assujettis isolément, avec interposition de matières formant tampon, dans des caisses ou dans des paniers en fer à parois pleines; le volume de la matière de remplissage doit au moins être égal au contenu du récipient. En cas d'utilisation de paniers, si les matières formant tampon sont facilement inflammables, elles seront suffisamment ignifugées (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme.

Classe V. Matières caustiques.

Al. (3): nouvelle teneur: 502

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

Al. (1), lettre c): nouvelle teneur: 503

c) L'acide fluorhydrique (1°) sera renfermé dans des récipients en plomb, en fer plombé

Odst. Marg.

věného železa nebo z gutaperči nebo do dřevěných nádob, opatřených uvnitř povlakem z parafinu nebo pryskyřice.

Kyselina fluorovodíková s 60 až 85% fluorovodíku může býti zabalena též do nepoolověných železných nádob.

Železné nádoby, obsahující kyselinu fluorovodíkovou s obsahem 41% a více fluorovodíku, musí býti uzavřeny zašroubovanými zátkami.

Všechny tyto nádoby musí býti tak uzavřeny, aby kyselina nemohla vytékati.

O přepravě v kotlových vozech viz odst. 518 (2).“

ou en guttapercha, ou dans des récipients en bois revêtus intérieurement de paraffine ou de résine.

Les solutions d'acide fluorhydrique, contenant de 60 à 85 p. 100 d'acide pur, peuvent également être renfermées dans des récipients en fer non plombés.

Les récipients en fer contenant des solutions d'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur de 41 p. 100 et plus doivent être fermés au moyen de bouchons vissés.

Tous ces récipients seront fermés de façon à éviter toute dispersion de l'acide.

Pour le transport en wagons-réservoirs, voir marg. 518 (2).

513 bod (1), nové znění:

„(1) Každý kus obsahující látky číslice 1 (vyjma kusy obsahující kyselinu fluorovodíkovou) a číslice 2, 4 a 8 až 10 musí býti při podeji jako kusové zboží opatřen nálepkou podle vzoru 8; každý kus obsahující kyselinu fluorovodíkovou musí býti při podeji jako kusové zboží opatřen nálepkou podle vzoru 9.“

Al. (1): nouvelle teneur: 513

(1) Comme expédition partielle, tout colis renfermant des matières du 1° (excepté les colis renfermant de l'acide fluorhydrique) et des 2° à 4° et 8° à 10° doit être muni d'une étiquette conforme au modèle N° 8; tout colis renfermant de l'acide fluorhydrique doit, comme expédition partielle, être muni d'une étiquette conforme au modèle N° 9.

bod (4), nové znění:

„(4) Ochranné obaly skleněných nádob obsahujících dýmavou kyselinu sírovou (číslice 1) s nejméně 20% volného anhydridu, kyselinu dusičnou (lučavku) číslice 1 o specifické váze nejméně 1,48 při 15° C (46,8° Baumé), červenou dýmavou kyselinu dusičnou (číslice 1), brom (číslice 4) nebo látky číslic 9 a 10 musí býti kromě toho opatřeny nálepkami podle vzoru 11.“

Al. (4): nouvelle teneur:

(4) Les emballages protecteurs des récipients en verre contenant de l'acide sulfurique fumant (1°) avec au moins 20 p. 100 d'anhydride libre, de l'acide azotique ou nitrique (1°) d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15° C (46,8° Baumé), de l'acide nitrique rouge fumant (1°), du brome (4°) ou des matières des 9° et 10° seront en outre munis d'étiquettes conformes au modèle N° 11.

516 bod (2), písmeno a), první pododstavec, nové znění:

„a) kusy, které neváží více než 75 kg, obsahující látky číslice 1 (vyjma červenou dýmavou kyselinu dusičnou) a číslic 2, 3, 5 a 8, jsou-li nádoby vloženy do ochranných dřevěných obalů a v nich zajištěny vycpávkami a jsou-li tyto obaly opatřeny kromě nálepky předepsané v odst. 513 též nálepkami k označení nebezpečí podle vzoru 10.“

Al. (2), lettre a) premier sous-alinéa: nouvelle teneur: 516

a) les colis qui ne pèsent pas plus de 75 kg, renfermant des matières du 1° (excepté l'acide nitrique rouge fumant) et des 2°, 3°, 5° et 8°, à condition que les récipients soient assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des emballages protecteurs en bois et que ceux-ci soient munis, en sus de l'étiquette prescrite au marg. 513, d'étiquettes de danger conformes au modèle N° 10.

521 bod (3), nové znění:

„(3) Nečištěné prázdné nádoby po kyselině fluorovodíkové (číslice 1) musí býti opatřeny nálepkou podle vzoru 9 a nesmí míti na povrchu stopy po kyselině.“

Al. (3): nouvelle teneur: 521

(3) Les récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé de l'acide fluorhydrique (1°), doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle N° 9 et ne doivent pas avoir de trace d'acide à l'extérieur.

Odst. 813

Přípojek III.

2. Vysvětlení obrazců.

Č. 4, nové znění:

„Č. 4. *(červená pochodeň)*: předepsáno v odst. 308 (1) a (3), 313 (1);	nebezpečí ohně; nesmí se nakládati do téhož vozu s kusy opatřenými nálepkou č. 3 *(černá)*;“

Č. 7, nové znění:

„Č. 7. *(černá umrlčí hlava)*: předepsáno v odst. 308 (2) a (3), 313 (2), 316 (4), 420 (1), 426 (1), 428 (3);	jedovaté látky; nakládati odděleně od potravin nebo poživatin ve vozech a ve skladištích;“

Č. 10 a 11, nové znění:

„Č. 10 (dva *černé* šípy na vodorovné ploše): předepsáno v odst. 151, 212 (2) a (4), 513 (3), 516 (2) a);	směrem vzhůru;
Č. 11 *(červená stojící sklenička)*: předepsáno v odst. 151, 212 (3) a (4), 308 (1) a (3), 513 (4) a (5);	opatrně zacházejte, nebo: nepřevracejte;“

Č. 14, nové znění:

„Č. 14 *(červený trojúhelník s černým nápisem)*: předepsáno v odst. 159, 217 (2), 313 (1).	opatrně posunujte.“

Nálepky k označení nebezpečí.

Č. 7, text pod umrlčí hlavou, nové znění:

„Odst. { 308, 313, 316, 420, 426, 428.“

Marg. 813

Appendice III.

Explication des figures.

N° 4: nouvelle teneur:

N° 4 (torche *rouge)*: prescrite aux marg. 308 (1) et (3), 313 (1);	danger de feu; ne doit pas être chargé dans le même wagon avec des colis munis de l'étiquette N° 3 *(noire)*;

N° 7: nouvelle teneur:

N° 7 (tête de mort *noire)*: prescrite aux marg. 308 (2) et (3), 313 (2), 316 (4), 420 (1), 426 (1), 428 (3);	matière vénéneuse; à tenir isolée des denrées alimentaires ou objets de consommation dans les wagons et dans les halles aux marchandises;

N° 10 et N° 11: nouvelle teneur:

N° 10 (deux flèches *noires* dans un plan vertical): prescrite aux marg. 151, 212 (2) et (4), 513 (3), 516 (2) a);	haut;
N° 11 (verre à pied *rouge)*: prescrite aux marg. 151, 212 (3) et (4), 308 (1) et (3), 513 (4) et (5);	à manier avec précaution, ou: ne pas culbuter;

N° 14: nouvelle teneur:

N° 14 (étiquette triangulaire *rouge* avec inscription en *noir)*: prescrite aux marg. 159, 217 (2), 313 (1).	à manœuvrer avec précaution.

Étiquettes de danger.

N° 7: indication des marg. sous la figure: nouvelle teneur:

Marg. Rn. { 308, 313, 316, 420, 426, 428

Úřední české znění vládní vyhlášky ze dne 12. dubna 1949, č. 104 Sb., o vzájemném uznávání a vykonatelnosti rozhodnutí o alimentačních závazcích osob přesídlených z Maďarska do Československé republiky a naopak.

Vládní vyhláška ze dne 12. dubna 1949

o vzájemném uznávání a vykonatelnosti rozrozhodnutí o alimentačních závazcích osob přesídlených z Maďarska do Československé republiky a naopak.

Podle §§ 79 a 84 zákona ze dne 27. května 1896, č. 79 ř. z., o řízení exekučním a zajišťovacím (exekuční řád) a podle čl. IX, č. 3, § 1 zákona ze dne 19. ledna 1928, č. 23 Sb., kterým se mění a doplňují některá ustanovení zákonů o soudním řízení ve věcech občanských a o řízení exekučním, vyhlašuji:

Podle rozhodnutí č. 62 smíšené komise československo-maďarské pro výměnu obyvatelstva, které bylo vyhlášeno ministrem zahraničních věcí v Úředním listě I pod č. 329/1949 a v Úředním věstníku pod č. 211/1949, jsou rozhodnutí soudů a poručenských úřadů, vydaná na území Československé republiky, jimiž byly stanoveny závazky osob, přesídlených podle československo-maďarské dohody o výměně obyvatelstva ze dne 27. února 1946 (č. 145/1946 Sb.), platit výživné ve prospěch osoby nepřesídlené, uznávána za exekuční tituly platné na území maďarském a naopak obdobná rozhodnutí maďarská na území československém. V mezích a za podmínek daných tímto rozhodnutím je tedy zaručena vzájemnost.

Fierlinger v. r.

Administrace: Praha III., Tržiště č. 9. — Telefon 459-41 až 43. — Účet pošt. spoř. č. 40.664.
Novinová sazba povolena poštovním ředitelstvím v Praze č. 109.704/IIIa 1939. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.
Státní tiskárna v Praze.